

Catholische Uebersetzung.	Lutherische Uebersetzung.	Reformirte Uebersetzung.	Neue Uebersetzung.	Holländische Uebersetzung.
11. Was übrig ist / lieben Brüder / Erfreuet euch / seyd vollkommen / ermahnet euch / seyd einig gesinnet / habt Friede unter euch / so wird der Gott des Friedens und der Liebe mit euch seyn.	11. Zuletzt / lieben Brüder / freuet euch / seyd vollkommen / tröstet euch / habt einerley Sinn / seyd friedsam / so wird der Gott der Liebe und des Friedens mit euch seyn. * Rom. 12/16. cap. 15/5. 1 Cor. 1/10. Phil. 2/2. cap. 3/15. 16. † Rom. 12/18. † Rom. 15/33. cap. 16/20. 1 Cor. 14/33. Phil. 4/9. 1 Thess. 5/23. 2 Thess. 3/16. Ebr. 13/20.	11. Zuletzt / (lieben) Brüder / freuet euch / werdet erganzt / tröstet euch / habt einerley Sinn / seyd friedsam; so wird der Gott der Liebe und des Friedens mit euch seyn. * Rom. 12/16. 18. und 15/5. 1 Cor. 1/10. Phil. 2/2. und 3/15. 16. 1 Pet. 3/8. † Rom. 12/18. Hebr. 12/14.	11. Im übrigen / (lieben) Brüder / freuet euch / lasset euch a vollkommen / einrichten / tröstet euch / seyd b gleich gesinnet / c habt Frieden / so wird der Gott der Liebe u. des Friedens mit euch seyn. a v 9. b 1 Cor. 1/10. c Rom. 12/18. † richten / (zusammen fügen.)	11. Voort / Broeders / zijt blijd / wort volmaect / zijt getroost / † zijt eens gesint / † leeft in Vrede: ende de Godt der Liefde ende des Vredes sal met u zijn. † Rom. 12/16. en 15/5. 2 Cor. 1/10. Phil. 2/2. 1 Pet. 3/8. † Rom. 12/18. Hebr. 12/14.
12. Grüßet euch untereinander mit dem heiligen Kuß. Es grüssen euch alle Heiligen.	12. Grüßet euch untereinander mit dem heiligen Kuß *. Es grüssen euch alle Heiligen. * Rom. 16/16. 1 Cor. 16/20. 1 Thess. 5/26. 1 Pet. 5/14	12. Grüßet euch untereinander mit dem heiligen Kuß. Es grüssen euch alle Heiligen. * Rom. 16/16. 1 Cor. 16/20. 1 Pet. 5/14. 1 Thess. 5/26.	12. Grüßet einander a mit einem heiligen Kuß; Es grüssen euch alle die Heiligen. a 1 Cor. 16/20.	12. Groetet malkanderen met eenen heiligen Kus. U groeten alle de Heilige. * Rom. 16/16. 1 Cor. 16/20 1 Thess. 5/26. 1 Pet. 5/14.
13. Die Gnad unsers Herrn Jesu Christi / und die Liebe Gottes / und die Gemeinschaft des Heiligen Geistes / sey mit euch allen / Amen.	13. Die Gnade unsers Herrn Jesu Christi / und die Liebe Gottes / und die Gemeinschaft des heiligen Geistes / sey mit euch allen / Amen *. * Rom. 16/24. 1 Cor. 16/27. Gal. 6/18. Phil. 4/24. Col. 4/18. Die andere Epistel an die Corinthier / gesandt von Philippen in Macedonia / durch Titum und Lucam.	13. Die Gnade des Herrn Jesu Christi / und die Liebe Gottes / und die Gemeinschaft des Heiligen Geistes (sey) mit euch allen / Amen.	13. Die Gnade * des Herrn Jesu Christi / u. die Liebe Gottes * u. die Gemeinschaft des H. Geistes / sey mit euch allen / Amen. * unsers. * † des Vatters. † Mittheilung. Der zwente Brief an die Corinthier / geschrieben von Titum u. * Lucam (überbracht.) * Barnabam.	13. De Genade des Heeren Jesu Christi / ende de Liefde Godts / ende de Gemeenschap des Heiligen Geests / sey met u allen. Amen. De tweede [Sendbrief] aen de Corinthieren / is geschreven van Philippis in Macedonia / [ende gesonden] door Titum ende Lucam.

Die Epistel (Send-Brief) des Apostels Pauli an die Galater.

Das 1. Capitel.	Das 1. Capitel.	Das 1. Capitel.	CAP. I.	Het eerste Capittel.
Paulus / ein Apostel / nicht von Menschen / auch nicht durch einigen Menschen / sondern durch Jesum Christum / und Gott den Vater / der ihn von den Todten auferwecket hat.	Paulus / ein Apostel / (nicht von Menschen / auch nicht durch Menschen / sondern durch Jesum Christ / und Gott den Vater / der ihn auferwecket hat von den Todten.) † Gal. 1/11. 12. Tit. 1/3. † Act. 2/24. 32. 6/3/15. 4/10. 13/30. 34. 17/31. Rom. 4/24. cap. 8/11. 1 Cor. 6/14. cap. 15/15.	Paulus / ein Apostel / (nicht von Menschē / auch nicht durch einen Menschen / sondern durch Jesum Christum / und Gott den Vater / der ihn † auferwecket hat von den Todten.) * drmit. vs. 11. 12. † Tit. 1/3. † Act. 2/24. 32. und 3/15. und 4/10. und 10/40. und 13/30. 34. 35. und 17/31. Rom. 4/24. und 8/11. 1 Cor. 6/14. und 15/15. 2 Cor. 4/14. Eph. 1/20. Col. 2/12. 1 Thess. 1/10. Heb. 11/20	Paulus / ein Apostel / (nicht von Menschen / a noch durch einen Menschen / sondern b durch Jesum Christum / u. durch Gott den Vater / der ihn auferwecket hat aus den Todten;) a v. 11. 12. b Tit. 1/3.	Paulus een Apostel / [(geroepen) niet van Menschen / noch door een Mensche / maer * door Jesum Christum / ende Godt den Vader / die hem uit den Dooden opgeweckt heeft.] * Tit. 1/3.
2. Samt allen Brüdern / die bey mir sind / den Kirchen in Galatia.	2. Und alle Brüder / die bey mir sind / den Gemeinden in Galatia.	2. Und alle Brüder / die bey mir (sind;) Den Gemeinen Galatie.	2. U. alle Brüder / die mit mir sind / den Gemeinden des (Landes) Galatie.	2. Ende alle de Broeders die met my zyn / aen de Gemeenten van Galatie:
3. Gnade sey mit euch / und Friede von Gott dem Vater / und unserm Herrn Jesu Christo.	3. Gnade sey mit euch / und Friede von Gott dem Vater / und unserm Herrn Jesu Christo *. * Rom. 1/7. 1 Cor. 1/3. 2 Cor. 1/2. Ephes. 1/2. Phil. 1/2. Col. 1/2. 1 Thess. 1/1. 2 Thess. 1/2. 1 Tim. 1/2. 2 Tim. 1/2. Tit. 1/4. Phil. vers. 3. 1 Pet. 1/2. 2 Pet. 1/2	3. * Gnade (sey) mit euch / und Friede / von Gott dem Vater / und unserm Herrn Jesu Christo; * Rom. 1/7. 1 Cor. 1/3. Ephes. 1/2. 1 Pet. 1/2.	3. Gnade sey [mit] euch u. Friede von Gott dem Vater u. unserm Herrn Jesu Christo. 2 Cor. 1/2.	3. * Genade sey u ende Vrede van Godt den Vader / ende onsen Heere Jesu Christo: * Rom. 1/7. 1 Cor. 1/3. Ephes. 1/2. 1 Pet. 1/2.
4. Der sich selbst für unsere Sünde gegeben hat / damit er uns errettet von dieser gegenwärtigen	4. Der sich selbst für unsere Sünde gegeben hat / damit er uns errettete von dieser gegenwärtigen ar-	4. * Der sich selbst für unsere Sünden gegeben hat / damit er uns errettete von dieser gegenwärtigen bösen Zeit / nach dem Willen	4. Der sich selbst für unsre Sünden a gegeben / damit er uns heraus risse b aus diesem gegenwärtigen ar- gen Welt-Lauff / nach dem	4. * Die hemselves gegeven heeft voor onse Sonden / op dat hy ons trecken soude uit dese tegenwoor-